

**Memorandum of Understanding**

**BETWEEN**

**EUNAVFOR MED Operation SOPHIA**

**AND**

**THE LIBYAN NAVY/COAST GUARD**

**REGARDING**

**Training of the Libyan Navy and Coastguard personnel  
by EUNAVFOR MED Operation SOPHIA**

مذكرة تفاهم

بين

**عملية SOPHIA EUNAVFOR MED**

عملية صوفيا البحرية الأوروبية في المتوسط

و

القوات البحرية الليبية

في مجال

تدريب القوات البحرية الليبية

وطاقم خفر السواحل من قبل

**عملية SOPHIA EUNAVFOR MED**

## TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE

ARTICLE 1  
DEFINITIONS

ARTICLE 2  
SCOPE

ARTICLE 3  
OBJECTIVES OF TRAINING

ARTICLE 4  
SELECTION OF TRAINEES

ARTICLE 5  
DUTIES AND ACTIVITIES

ARTICLE 6  
LOGISTIC SUPPORT

ARTICLE 7  
FINANCIAL ARRANGEMENTS

ARTICLE 8  
SECURITY OF INFORMATION

ARTICLE 9  
HANDLING, USE AND TRANSMISSION OF  
CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION

ARTICLE 10  
TECHNICAL AND ADMINISTRATIVE MATTERS

ARTICLE 11  
DISCIPLINE AND REMOVAL

ARTICLE 12  
CLAIMS

ARTICLE 13  
SETTLEMENT OF DISPUTES

ARTICLE 14  
ENTRY INTO EFFECT, AMENDMENT, DURATION,  
AND TERMINATION

## قائمة المواضيع

تمهيد

المادة 1  
التعاريف

المادة 2  
الأهداف

المادة 3  
أهداف التدريب

المادة 4  
اختيار المتدربين

المادة 5  
المهام والأنشطة

المادة 6  
الدعم اللوجستي

المادة 7  
الترتيبات المالية

المادة 8  
أمن المعلومات

المادة 9  
التعامل، الاستخدام و النقل للمعلومات الموثقة غير المحظورة

المادة 10  
المسائل الفنية والإدارية

المادة 11  
الانضباط و الإقالة

المادة 12  
المطالب

المادة 13  
تسوية الخلافات

المادة 14  
بدء سريان المفعول، التعديلات، المدة والانتهاء



## PREAMBLE

Since the Council decision of 18 May 2015, the EU has been conducting a military operation contributing to the disruption of the business model of human smuggling and trafficking networks in the Southern Central Mediterranean achieved by undertaking systematic efforts to identify, capture and dispose of vessels and assets used, or suspected of being used, by smugglers and traffickers, in accordance with applicable EU and international law as well as any applicable United Nations Security Council Resolution.

Like all other EU crisis management operations, the EU Political and Security Committee exercises, under the responsibility of the Council and of the High Representative for Foreign Affairs and Security Policy, the political control and strategic direction of the operation which is planned and conducted by an Operation Commander assisted by an OHQ located in Rome (Italy).

EUNAVFOR MED Operation SOPHIA (hereinafter ENFM) and the Libyan Navy and Coastguard (hereinafter LN/LNCG), each referred to herein individually as a "Party" and together as the "Parties",

- in the spirit of United Nations Security Council Resolution n. 2240 adopted on 9 October 2015, paragraph 2 which "calls on Member States acting nationally or through regional organisations, including the EU, to assist Libya, upon request, in building needed capacity including to secure its borders and to prevent, investigate and prosecute acts of smuggling of migrants and human trafficking through its territory and in its territorial sea; in order to prevent the further proliferation of, and endangerment of lives by, the smuggling of migrants and human trafficking into, through and from the territory of Libya and off its coast";
- recalling United Nations Security Council Resolution n. 2259 adopted on 23 December 2015 and particularly its paragraph 15 which "urges Member States to cooperate with the Government of National Accord, and with each other, including by sharing information about acts of migrant smuggling and human trafficking in Libya's territorial sea, on the high seas off the coast of Libya and rendering assistance to migrants and victims of human trafficking recovered at sea, in accordance with international law";
- recognizing the common interest to foster cooperation among them in countering the smuggling and trafficking of humans;
- recognizing the great significance of such cooperation;
- taking into consideration Council Decision 2016-993

## تمهيد

منذ قرار المجلس الأوروبي الصادر بتاريخ 18 مايو 2015 وبموجب المادتين 42 و 43 من معاهدة الاتحاد الأوروبي، يجري الاتحاد الأوروبي عملية عسكرية تساهم في تعطيل عمل شبكات التهريب والاتجار بالبشر في جنوب وسط البحر الأبيض المتوسط والتي تتحقق بتضافر ممنهج للجهود من أجل تحديد السفن والأصول المستخدمة من قبل المهربين وتجار البشر أو المشتبه بها والقبض عليها والتخلص منها، وذلك وفقاً للقانون الدولي الساري المفعول كما هو الحال بالنسبة لأي قرار ساري المفعول صادر من مجلس الأمن للأمم المتحدة.

وكجميع عمليات إدارة أزمات الاتحاد الأوروبي الأخرى فإن لجنة الأمن والسياسة الأوروبية تمارس، وذلك تحت مسؤولية مجلس الاتحاد الأوروبي والممثلة العليا للشؤون الخارجية والسياسة الأمنية، الإشراف السياسي والتوجيه الاستراتيجي للعملية التي تم تخطيطها وتنفيذها من قبل قائد العمليات بالاستعانة بالمقر الرئيسي للعمليات والمتواجد في روما (إيطاليا).

إن EUNAVFOR MED عملية صوفيا، والمشار إليها فيما بعد بالاختصار (ENFM) والقوات البحرية الليبية وخفر السواحل، المشار إليهما فيما بعد بالاختصار (LN/LNCG)، حيث سيشار إلى كل واحد منهما كـ "طرف" وسيشار إلى الاثنين مجتمعين معاً كـ "طرفين"

- انطلاقاً من روح قرار مجلس الأمن الدولي رقم 2240 الذي اعتمد في 9 تشرين الأول/أكتوبر 2015، الفقرة 2 التي "تدعو الدول الأعضاء لتتحرك منفردة أو من خلال المنظمات الإقليمية بما في ذلك الاتحاد الأوروبي، لمساعدة ليبيا وذلك بناء على طلبها في بناء القدرات الضرورية بما في ذلك تأمين حدودها لمنع وتقضي وملاحقة أعمال تهريب المهاجرين والاتجار بالبشر عبر أراضيها وفي مياهها الإقليمية للحيلولة دون زيادة تفشي ظاهرة تعريض الأرواح للخطر عبر تهريب المهاجرين والاتجار فيا البشر من عبر أراضي ليبيا وبقالة وسواحلها؛
- استدعاء قرار مجلس الأمن الدولي رقم 2259 الذي اعتمد في 23 كانون الأول/ديسمبر 2015 ولاسيما الفقرة 15 التي "تحث الدول الاعضاء على ان تتعاون مع حكومة الوفاق الوطني، ومع بعضها البعض، بما في ذلك عن طريق مشاركة المعلومات حول اعمال تهريب المهاجرين والاتجار بالبشر في المياه الإقليمية الليبية او في عمق البحار (المياه الدولية) قبالة سواحل ليبيا وتقديم المساعدة الى المهاجرين و ضحايا الاتجار بالبشر الذين يتم انقاذهم في البحر، وفقاً للقانون الدولي؛
- إدراك المصلحة المشتركة لتعزيز التعاون فيما بينها في مكافحة تهريب البشر والاتجار بهم؛
- إدراك الأهمية الكبيرة لهذا التعاون؛



which, while retaining the focus on ENFM core mandate, added two further supporting tasks, in particular capacity building and training of, and information sharing with, the Libyan Coastguard and Navy,

hereby agree to the following terms and conditions, concerning the training of the LN/LNCG.

## ARTICLE 1 DEFINITIONS

1. In addition to any terms defined in other provisions of this Memorandum of Understanding (MoU), the terms below reported will have the following meanings when used herein:
  - a. "Committee of Experts (CoE)": as defined by Decree No. 7/2016 issued by the Minister of Defence of Libya, a Committee appointed to liaise with ENFM in order to implement the training programme;
  - b. "Senior Officers Team" (SOT): a team composed of ENFM experts in order to liaise with the Libyan Committee of Experts (CoE). Their names have been sent separately to Libyan MoD;
  - c. "Trainees": will mean Libyan Navy and Coastguard members who, upon approval by the Libyan Committee of Experts, are authorized by ENFM to participate in the training provided by or on behalf of ENFM;
  - d. "Training Teams": teams of trainers focused around specific subjects, including: Operations, Logistics and Engineering, Medical, Vessel-Board-Search-Seize (VBSS) and Legal issues;
  - e. "Troop Contributing Nation"(TCN): will mean the Nation providing the training ship or other assets (e.g. trainers);
  - f. "Training Ship": will mean the vessel where the training will be conducted;
  - g. "Libyan Tutor": Senior Libyan Officer amongst the trainees responsible for ensuring compliance with military discipline;
  - h. "National Support Element (N.S.E.)": Libyan military personnel (up to 10 people), not involved in the training, in charge of administration and discipline of the trainees – including liaising with the ship on logistic matters, liaising with ashore Commands on transport and responsible to the ship's commanding officer on matters of discipline. The senior member of the N.S.E. is called the "Tutor";

- الأخذ بعين الاعتبار قرار المجلس الأوروبي رقم 993 لعام 2016، الذي يبينما ركز على ENFM كجوهراً للمهام، أضاف مهمتي دعم آخرين، بشكل خاص العمل على تدريب وبناء القدرات و مشاركة المعلومات مع خفر السواحل والبحرية الليبية؛

بموجبه يتفقان على البنود والشروط التالية المتعلقة بتدريب خفر السواحل والبحرية الليبية.

## المادة 1

### التعريف

1. إضافة إلى أي من المصطلحات المعرفة في الفقرات الأخرى لمذكرة التفاهم هذه (MoU)، فإن للكلمات المذكورة أدناه ستأخذ المعاني التالية عند استخدامها في هذه الوثيقة:
  - a. "لجنة الخبراء (CoE)": كما تم حددت في القرار رقم 7 لعام 2016 الصادر عن وزير الدفاع الليبي، لجنة تم تعيينها للتواصل مع الـ ENFM من أجل انجاز البرنامج التدريبي.
  - b. "فريق كبار الضباط" (SOT): وهو فريق مؤلف من خبراء الـ ENFM من أجل التواصل مع لجنة الخبراء الليبية (CoE). وقد تم إرسال أسمائهم بشكل منفصل إلى وزارة الدفاع الليبية.
  - c. "المتدربون": المقصود بهم أعضاء من القوات البحرية الليبية ومن خفر السواحل والذين، بناء على موافقة لجنة الخبراء الليبية، تم تفويضهم من قبل ENFM لإجراء التدريب.
  - d. "فرق التدريب": أي فرق من المتدربين تركز على مواضيع محددة، والتي تشمل: عمليات لوجستية، هندسية و طبية، صعود القوارب والتفتيش والمصادرة (VBSS) إضافة الى المسائل القانونية؛
  - e. "الدولة المساهمة بالقوات" (TCN): يقصد بها الدولة الموفرة لسفينة التدريب، أو مقومات أخرى (على سبيل المثال مدرسين).
  - f. "سفينة التدريب": أي السفينة التي سيجري على متنها التدريب.
  - g. "المشرف الليبي": ضابط ليبي رفيع من بين المتدربين مسؤول عن ضمان الالتزام بالانضباط العسكري؛
  - h. "عنصر الدعم الوطني (N.S.E)": طاقم عسكري ليبي (ما يصل الى 10 أشخاص)، من غير المشاركين في التدريب، بحيث يتولوا مسؤولية إدارة وانضباط المتدربين - بما في ذلك التنسيق مع السفينة على المسائل اللوجستية، والتنسيق مع القيادة على الشاطئ فيما يتعلق بالنقل إضافة لمسؤوليتهم أمام الضابط قائد السفينة على مسائل الانضباط. العضو الأقدم من عناصر الدعم الوطني N.S.E. يلقب بـ "المشرف".



- i. "Host Nation/Government": will mean the flag state of the Training Ship and/or the nation where training will be conducted ashore;
- j. "Controlled Unclassified Information (C.U.I.)": unclassified information that requires safeguarding and handling controls pursuant to and consistent with law and regulations

## ARTICLE 2 SCOPE

1. Conduct, in coordination with other EU agencies (EUBAM, FRONTEX), UN and other international actors involved in this domain, training activities according to the different packages described in annex A to the present MoU in the Central Mediterranean Sea or elsewhere, as agreed by the Parties.
2. The training activities will be developed through three different phases/packages:
  - a. Training at sea (Package 1 as detailed in Annex B): using a training ship to host trainees for 14 weeks, including a Libyan N.S.E. to closely supervise trainees ensuring compliance with military discipline;
  - b. Training ashore (Package 2): to be conducted in training centres of a Member State, or Libya, as agreed subsequently by the Parties, provided that all the conditions set out in article 2(a), par. 3-4 of Council Decision 2015/778, as amended by Council Decision 2016/993, are met. Ashore training will allow a greater number of trainees for 14 weeks;
  - c. Operational Sea Training (Package 3): performed on Libyan Coastguard and Navy patrol boats for 8 weeks.
3. Packages One and Two could be conducted in parallel (at the same time) as agreed separately by the Parties. The training may be carried out in international waters or in Libyan territory, including territorial waters, provided that all the conditions set out in article 2(a), par. 3 of Council Decision 2015/778, as amended by Council Decision 2016/993, are met.
4. Technical specifications will be issued in due course for each package, covering operational and logistic aspects.
5. All the training packages can be repeated as agreed by the Parties.
6. Parties agree to conduct periodic assessments of the results achieved and the lessons learned/identified during the conduct of the training activities. The

- i. "الدولة المضيفة / الحكومة": أي دولة علم السفينة التي سيجري على متنها التدريب و/أو الدولة التي سيجري على شاطئها التدريب؛
- ج. "المعلومات الموثقة غير المحظورة (C.U.I)": المعلومات غير السرية التي تتطلب حماية وضوابط في التعامل معها بما يراعي و يتوافق مع القوانين و الأحكام النافذة.

## المادة 2 الاهداف

1. القيام وذلك بالتنسيق مع وكالات أوروبية (EUBAM, FRONTEX) و أممية و ممثلين أوروبيين آخرين معنيين في هذا المجال، بنشاطات تدريبية وذلك وفقا لحزم التدريب المختلفة المعرفة في الملحق (A) لمذكرة التفاهم هذه في مركز البحر الأبيض المتوسط أو في مكان آخر ، على النحو المتفق عليه من قبل الطرفين.
2. سيتم تطوير الأنشطة التدريبية من خلال ثلاث مراحل / حزم مختلفة:
  - a. التدريب في البحر (حزمة 1 كما هي موضحة في الملحق B): باستخدام سفينة تدريب لاستضافة للمتدربين لمدة 14 أسبوع، بما فيهم عناصر الدعم الوطني الليبي N.S.E للإشراف عن قرب على المتدربين وضمان الالتزام بالانضباط العسكري.
  - b. التدريب على الشاطئ (حزمة 2): يتم إجراؤه في مراكز تدريب لدولة عضو، أو في ليبيا وذلك بناء على ما اتفق عليه لاحقا بين الطرفين. بشرط استيفاء كل الشروط الواردة في المادة 2(a) المقطع 3-4 من قرار المجلس 778 لعام 2015 المعدلة بقرار المجلس رقم 993 لعام 2016. التدريب على الشاطئ سيسمح بتدريب عدد أكبر من المتدربين ولمدة 14 أسبوع.
  - c. التدريب العملي في البحري (حزمة 3): يتم تنفيذه على متن زوارق دورية خفر السواحل و البحرية الليبية ولمدة 8 أسابيع.
3. من الممكن تنفيذ الحزمة الأولى والثانية معا على التوازي (في نفس الوقت)، كما تم الاتفاق عليه بشكل منفرد بين الطرفين. كما يمكن إجراء التدريب في المياه الدولية أو في الأراضي الليبية، بما في ذلك المياه الإقليمية، بشرط استيفاء كل الشروط الواردة في المادة 2(a) المقطع 3 من قرار المجلس 778 لعام 2015 المعدلة بقرار المجلس رقم 993 لعام 2016.
4. سيتم إصدار المواصفات الفنية بذلك في الوقت المناسب لكل حزمة، تغطي النواحي العملية واللوجستية.
5. يمكن تكرار جميع حزم التدريب إذا ما تم الاتفاق عليه بين الطرفين.
6. يتفق الطرفان على إجراء تقييمات دورية بشأن النتائج المحرزة والدروس المستفادة/المحددة أثناء اجراء أنشطة التدريب. التقييم الأولي سيجري بعد 3 أشهر من بداية التدريب مع تكراره مرة أخرى عند مراحل مفصلية مهمة (مثل الحزمة 2 أو الحزمة 3).



initial assessment will take place after 3 months from the beginning of the training and then again at important milestones (such as Package 2 or Package 3).

7. After 1 month from the start of the training, ENFM will provide to the Tutor an individual report on the performance of each trainee.
8. After 6 months from the end of the training, trainees will be required to answer a feedback form provided separately in order to assess the effectiveness of the courses in relation to their daily job and employment in the Navy or Coastguard. This form will be sent by ENFM to a designated Libyan point of contact. The Libyan point of contact will also maintain and share with ENFM a list of trainees employment and posts.

### ARTICLE 3

#### OBJECTIVES OF TRAINING

1. The training of the LN/LNCG will be provided in order to:
  - a. Improve security of the Libyan territorial waters;
  - b. Enhance the capability of the LN/LNCG in law enforcement at sea, in particular to prevent migrantsmuggling and trafficking of human beings to/from Libyan shores;
  - c. Improve the ability of LN/LNCG to perform search and rescue activities to save lives in Libyan territorial waters.

### ARTICLE 4

#### SELECTION OF TRAINEES

1. Libyan candidates will be selected by LN/LNCG according to the criteria in Annex C.
2. Libyan candidates are to sign a form provided by ENFM giving their consent to the use of personal data for further processing in accordance with Council Decision 2016-993 provisions (see Annex D).
3. ENFM may collect and store necessary medical information and biometric data in accordance with the aforementioned Council Decision.
4. Personal data will be only stored and handled for selection and training purposes.
5. ENFM reserves the right to refuse access to the training programme to the candidates that do not fulfil security and vetting requirements.

7. بعد شهر من بداية التدريب، ENFM ستزود المشرف بتقرير فردي عن أداء كل متدرب.

8. بعد 6 أشهر من نهاية التدريب سيطلب من المتدربين الإجابة على استمارة تقييم يتم تزويدهم بها بشكل فردي تهدف إلى إجراء سير لفعالية الدورات بما له علاقة بأعمالهم اليومية وعملهم في البحرية و حرس السواحل. سيتم إرسال هذه الاستمارات من قبل ENFM إلى نقطة الاتصال الليبية المخصصة. ستعمل نقطة الاتصال الليبية أيضا على المحافظة والمشاركة مع ENFM على القائمة المتعلقة بالمتدربين الموظفين ومراكزهم.

### المادة 3

#### أهداف التدريب

1. سيتم توفير تدريب خفر السواحل الليبي والقوات البحرية الليبية من أجل:
  - a. تحسين الأمن في المياه الإقليمية الليبية؛
  - b. تعزيز قدرات خفر السواحل والقوات البحرية الليبية في مجال تطبيق القانون في البحر، وعلى وجه الخصوص القانون المتعلق بمنع التهريب والاتجار بالبشر من وإلى الشواطئ الليبية؛
  - c. تحسين قدرة خفر السواحل الليبية والبحرية في مجالي البحث والإنقاذ وذلك لإنقاذ الأرواح في المياه الإقليمية الليبية.

### المادة 4

#### اختيار المتدربين واختبارهم

1. سيتم اختبار المرشحين الليبيين من قبل البحرية و خفر السواحل الليبية وذلك وفقا للمعايير المذكورة في المرفق C.
2. على المتدربين توقيع استمارة تزودهم بها ENFM مبددين موافقتهم على استخدام بياناتهم الشخصية لإجراء إضافية كما ورد في بنود قرار المجلس الأوروبي رقم 993 لعام 2016 (المرفق D).
3. قد تقوم ENFM بجمع وتخزين معلومات طبية ضرورية وبيانات بيولوجية بما يتوافق و قرار المجلس الأوروبي المذكور آنفا.
4. سيتم تخزين و معالجة البيانات الشخصية وذلك فقط لغايات التدريب والاختيار.
5. تحتفظ ENFM بحق رفض المرشحين الذين لا يستوفون شروط الأمن والفحص من الانضمام إلى البرنامج التدريبي.



## ARTICLE 5 DUTIES AND ACTIVITIES

1. Libyan trainees will not perform duties reserved, by the laws or regulations of the Host Government, for officers or employees of the Host Government.
2. Libyan trainees will be required to comply with all applicable laws and regulations of the training ship flag State, as well as with all the applicable policies and procedures of the Host Nation.
3. The Libyan N.S.E., led by the Tutor, will liaise with the training ship or the host government, where applicable, and the SOT to provide guidance on policies affecting the trainees, as well as to organise administrative matters.
4. Libyan trainees will not be granted access to the training ship technical data or other information, whether or not classified, except as authorized by the training ship flag State, and only to the extent necessary to fulfil training activities.
5. All information to which Libyan trainees are granted access will be treated as information provided in confidence to the Government of Libya and will not be further released or disclosed by Libyan trainees to any other person, firm, organization, or government without the prior written authorization of the Host Government. Disclosure of information to Libyan trainees will not be deemed to be a license or authorization to use such information for any purpose other than the purposes described in Article 3 of this MoU.
6. Libyan trainees will be required to comply with the dress/uniform regulations in use by the Libyan Armed Forces, but, if requested by the Host Nation authorities, including the Commanding Officer of the vessel in which they are embarked or of the training centre in use, will also wear such identification as is necessary to identify their nationality, rank, and status as foreign military personnel. Furthermore, for safety reasons, in particular training conditions, there will be a requirement to wear appropriate shoes and clothing. The order of dress for any occasion will be that which most closely conforms to the order of dress for the particular organisation of the vessel/training centre where Libyan trainees are due to serve. Libyan trainees will be required to comply with the customs of the host Nation with respect to the wearing of civilian clothing.
7. Prior to the commencement of the Libyan trainees' tour, the LN/LNCG will notify ENFM about the specific Command/Institution that will exercise authority over Libyan trainees.

## المادة 5

### المهام والأنشطة

1. بناء على القوانين أو الأنظمة للدولة المضيفة فإن المتدربين الليبيين لن يؤديوا مهام مخصصة لضباط أو موظفي الحكومة المضيفة.
2. سيطلب من المتدربين الليبيين الالتزام بجميع القوانين والأنظمة لدولة علم سفينة التدريب ، كما وأيضاً بجميع السياسات والإجراءات النافذة للدولة المضيفة.
3. سيقوم عنصر الدعم الوطني الليبي بقيادة المشرف بالتواصل مع سفينة التدريب أو الحكومة المضيفة، عند الاقتضاء ، ومع SOT بإعطاء التوجيهات المتعلقة بالسياسات التي تؤثر بالمتدربين كما أيضاً بترتيب المسائل الإدارية.
4. لا يسمح للمتدربين الليبيين بالحصول على البيانات الفنية الخاصة بسفينة التدريب، أو على أي معلومات أخرى، سواء كانت سرية أو لا، عدا ما تسمح به دولة علم السفينة التي يتم على متنها التدريب، و فقط بالقدر اللازم لأداء الأنشطة التدريبية.
5. جميع المعلومات التي تُمنح للمتدربين الليبيين ستُعامل كأنها معلومات سرية تُقدم إلى الحكومة الليبية، و لن يتم التصريح أو الكشف عنها من قبل المتدربين إلى أي شخص، أو شركة أو منظمة أو حكومة من دون تفويض خطي مسبق من قبل الحكومة المضيفة. إن الكشف عن المعلومات للمتدربين الليبيين لن يعتبر بمثابة ترخيصاً أو إذنًا يخول لهم لاستخدام هكذا معلومات لأي هدف آخر غير الأهداف المذكورة في المادة 3 (الأهداف) من مذكرة التفاهم هذه.
6. على المتدربين الليبيين الالتزام بنظام الزي / الملابس العسكرية المعتمد لدى القوات المسلحة الليبية، ولكن في حال طلب سلطات البلد المضيف، بما في ذلك قائد سفينة التدريب المتواجدين على متنها أو قائد مركز التدريب المستخدم، على المتدربين ارتداء علامات كما هو ضروري لتحديد جنسيتهم ورتبتهم العسكرية ووضعهم كمعسكريين أجانب. علاوة على ذلك، ولأسباب تتعلق بالسلامة، وخاصة بظروف تدريب معينة، سوف يكون هناك حاجة لارتداء الملابس والأحذية المناسبة. إن اللباس المسموح لأية مناسبة سيكون ذلك الذي يتطابق قدر المستطاع مع نظام اللباس الخاص بكل ترتيب على السفينة / في مركز التدريب الذي يؤدي فيها المتدربين الليبيين الخدمة. سيطلب من المتدربين الليبيين الامتثال لعادات وتقاليد الدولة المضيفة فيما يتعلق بارتداء الملابس المدنية.
7. قبل بدء جولة المتدربين الليبيين، فإن القوات البحرية وحرس السواحل الليبية ستقوم بإعلام ENFM حول القيادة / المؤسسة المعنية المخولة بممارسة السلطة على المتدربين الليبيين.



8. While on board the Training ship, the Libyan Tutor is responsible for the discipline of Libyan trainees, as further detailed in Article 11.
9. During lectures or other training activities, the most senior trainee is responsible to the Libyan Tutor for the discipline of other trainees.
10. At the end of each training package, upon successful completion, each trainee will receive a certificate of attendance issued by ENFM.

## ARTICLE 6 LOGISTIC SUPPORT

1. ENFM, or the TCN providing the training ship/training centre, will ensure the provision of the required logistic and medical support and services as detailed in Annex E (for training package one) or in further specific agreements.
2. Logistic support provided by the TCN will include food and water to trainees, to the same standards as own troops, taking into account Muslim religious principles.
3. Clothing, individual and personal equipment for trainees will remain a Libyan responsibility, except for safety equipment and clothing to be used during particular exercises on board the ship or at the training centre ashore.
4. Appropriate lodging with the same standards as TCN troops will be provided. In particular, the TCN will provide the following services according to the specific capabilities of the Training Ship:
  - Laundry service.
  - A designated room for praying.
  - Leisure facilities (TV, DVD players etc.).
  - A limited storage facility for the trainees' common equipment.
  - Internet and telephone access.
5. Libyan candidates, with their written consent, before starting training on board, will undergo medical screening, as specified in Annex E. If the trainee does not fulfil the requirements of medical screening, he shall be disembarked.

## ARTICLE 7 FINANCIAL ARRANGEMENTS

1. The Libyan Navy will be responsible for all costs and expenses related to:
  - a. Libyan trainees salary;
  - b. all costs and expenses associated with the

8. بينما على متن سفينة تدريب فإن المشرف الليبي سيكون مسؤولاً أمام قائد سفينة التدريب عن انضباط المتدربين الليبيين، شرح أوفري المادة 11.
9. خلال المحاضرات أو غيرها من النشاطات التدريبية المتدرب الأكبر سنًا سيكون مسؤولاً أمام المشرف الليبي عن انضباط المتدربين الآخرين.
10. مع نهاية كل حزمة تدريبية، حال الاتمام الناجح، سيحصل كل متدرب على شهادة حضور صادرة عن ENFM.

## المادة 6

### الدعم اللوجستي

1. ENFM - أو الدولة المساهمة بقوات (TCN) المزودة لسفينة التدريب/مركز التدريب - ستتكفل بالدعم اللوجستي المطلوب، الدعم الطبي والخدمي كما هو موضح في المرفق E (الخاص بحزمة التدريب 1) أو في اتفاقيات محددة إضافية.
2. الدعم اللوجستي المقدم من TCN سيتضمن امدادات الطعام والمياه للمتدربين بنفس المعايير المستخدمة مع قواتها، مع الأخذ بعين الاعتبار مبادئ الديانة الإسلامية.
3. باستثناء معدات السلامة والملابس التي سيتم استخدامها أثناء التمارين الخاصة على متن السفينة أو في مركز التدريب على الشاطئ، ملابس ومعدات الحماية الشخصية الفردية للمتدربين ستبقى مسؤولية ليبية.
4. سيتم توفير إقامة مناسبة بالمعايير نفسها التي توفرها TCN لقواتها، بشكل خاص TCN ستقدم الخدمات التالية حسب القدرات النوعية لسفينة التدريب:
  - خدمات غسل الملابس
  - غرفة مخصصة للصلاة
  - المرافق الترفيهية (تلفاز ومشغل DVD الخ...).
  - خزن محدودة الحجم لأدوات المتدربين العامة
  - خدمة انترنت و اتصالات

5. المرشحين الليبيين، بموافقتهم الخطية، سيخضعون لفحص طبي قبل بداية التدريب على متن السفينة، كما هو موضح في المرفق E، إذا لم يستوفى المتدرب شروط الفحص الطبي سيتم استبعاده.

## المادة 7

### الترتيبات المالية

1. البحرية الليبية ستكون مسؤولة عن جميع التكاليف والنفقات المتصلة ب:
  - a. رواتب المتدربين الليبيين؛



preparation and shipment of corps and funeral expenses associated with the death of a Libyan trainee;

2. ENFM will provide, depending on the availability of funds in the respective training packages, office facilities and training items, safety equipment and clothing to be used during particular exercises, supplies and services which may be necessary for Libyan trainees to fulfil the purposes of this MoU.
3. All financial provisions not covered by this article or in Annex E may be detailed in further dedicated technical agreements.

## ARTICLE 8

### SECURITY OF INFORMATION

1. The exchange and handling of information will be limited to unclassified data for training purposes. Exchange of classified information (up to restricted) is to be evaluated case by case and only for training purposes regulated by the present MoU, following the conclusion of the arrangements provided for in article 12(3a) of Council Decision 2015/778, as amended by Council Decision 2016/993.
2. If needed, a link with Libyan Commands/Institutions could be established using telephone lines, internet, the SMART platform or sat/radio communications. The appropriate means of communication will be established, depending on the different phases of the training packages and on the Libyan requirements.
3. The LN/LNCG will ensure that Libyan trainees, at all times, respect the laws, regulations, and procedures of the Host Government on the security of information. Any violation of security procedures by Libyan trainees during their assignment will be reported by ENFM to the LN/LNCG for appropriate action. Upon request by ENFM or the Host Government, the LN/LNCG will remove the Libyan trainee accused of acting in breach of security laws, regulations or procedures.

b. جميع التكاليف والنفقات المرتبطة بتحضير وشحن جثامين ومراسم الدفن المرتبطة بوفاة متدرب ليبي;

2. ENFM ستوفر، وهذا يتوقف على توافر الأموال المخصصة لكل حزمة من حزمات التدريب، تسهيلات مكتبية ومواد للتدريب، معدات سلامة وملابس ليتم استخدامها أثناء تمارين خاصة، لوازم وخدمات قد تكون ضرورية للمتدربين الليبيين لتحقيق أغراض مذكرة التفاهم هذه.
3. جميع البنود المالية الغير مغطاة في هذه المادة أو في المرفق E يمكن أن يتم تناولها بشكل مفصل باتفاقيات فنية أخرى مكرسة لهذا الغرض.

## المادة 8

### أمن المعلومات

1. التبادل والتعامل مع المعلومات، وذلك لأغراض تدريبية، سيقصر على بيانات غير محظورة. بينما تبادل المعلومات الحساسة (السرية) سيتم تقييمه تبعاً لكل حالة على حدة وفقاً لأغراض التدريب التي تنظمها مذكرة التفاهم هذه، تبعاً لما افترضت إليه الترتيبات المنصوص عليها في المادة 12 (3a) من قرار المجلس رقم 778 لعام 2015 والمعدل بقرار المجلس 993 لعام 2016.
2. عند اللزوم، يمكن إنشاء رابط مع القيادات أو المؤسسات الليبية باستخدام خطوط الهاتف، الانترنت، قاعدة ذكية أو عبر اتصالات الراديو أو الأقمار الاصطناعية. سيتم إنشاء وسائل اتصال مناسبة تبعاً للأطوار المختلفة لحزم التدريب واحتياجات الليبيين.
3. على البحرية الليبية و قوات خفر السواحل أن تكفل، وذلك بكافة الأوقات احترام المتدربين الليبيين لقوانين وأنظمة وإجراءات الحكومة المضيفة في ما يتعلق بأمن المعلومات. أي انتهاك من قبل المتدربين الليبيين للإجراءات الأمنية خلال تنفيذ مهمتهم ستقوم ENFM بإبلاغ البحرية الليبية عنه لاتخاذ الإجراءات المناسبة. وبناء على طلب من ENFM أو الحكومة المضيفة ستقوم البحرية و خفر السواحل الليبية بعزل المتدرب الليبي المتهم بانتهاك قوانين الأمن أو الأنظمة أو الإجراءات.



**ARTICLE 9**  
**HANDLING, USE AND TRANSMISSION OF**  
**CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION**

1. Controlled unclassified information (CUI) handling, use and transmission will be regulated according to directives/instructions issued by the originating Party and in line with applicable laws and regulations concerning the protection of intellectual property rights and proprietary information (such as patents, copyrights, know-how, and trade secrets).
2. CUI handling, use and transmission will be conducted exclusively within the terms of the execution of the present MoU.
3. The LN/LNCG will ensure that Libyan trainees are fully cognizant of, and comply with, applicable laws and regulations concerning the protection of intellectual property rights and proprietary information (such as patents, copyrights, know-how, and trade secrets), and CUI disclosed to them, even in the case CUI is transmitted or communicated by private companies. This obligation will apply both during and after termination of embarkation on board the training ship or presence at a training centre.

**ARTICLE 10**  
**TECHNICAL AND ADMINISTRATIVE MATTERS**

1. To the extent authorized by the laws and regulations of the Host Government, and in accordance with Article 7 (Financial Arrangements) of this MoU, ENFM may provide such administrative support as necessary for Libyan trainees to fulfil the purposes of this MoU.
2. Unless otherwise agreed, the training hours for Libyan trainees will follow the training schedule provided by ENFM.
3. The LN/LNCG will ensure that ENFM is informed as far in advance as possible of Libyan trainees' absence from re-embarking the training ship. This can be by telephone initially, and followed up with a more formal notification.
4. For embarkation or disembarkation of Libyan trainees in the territory of the Host Government or Training Ship, the LN/LNCG will ensure that its trainees have all documentation required by the Host Government for entry into, or exit from, its territory or Training Ship.

**المادة 9**

**التعامل، الاستخدام و التبادل**

**للمعلومات الموثقة غير المحظورة**

1. إن الاستعمال و النقل والتعامل مع المعلومات الموثقة غير المحظورة (CUI) سيكون مقيدا بتوجيهات/تعليمات الطرف المنتج وفقا للقوانين والأنظمة النافذة المتعلقة بحماية حقوق الملكية الفكرية وملكية المعلومات (مثل براءات الاختراع وحقوق النشر والدراية العملية، والأسرار التجارية).
2. إن الاستعمال، النقل والتعامل مع المعلومات الموثقة غير المحظورة سيكون مبرر حصريا لتنفيذ مذكرة التفاهم الحالية.
3. على البحرية الليبية أن تكفل دراية المتدربين الليبيين التام وامتثالهم الكامل للقوانين والأنظمة النافذة المتعلقة بحماية حقوق الملكية الفكرية وملكية المعلومات (مثل براءات الاختراع وحقوق النشر والدراية، والأسرار التجارية) والمعلومات الموثقة غير المحظورة التي كشفت لهم، حتى في حالة نقلها أو إبلاغها عن طريق شركات خاصة. وهذا الالتزام ينطبق سواء أثناء أو بعد انتهاء التعبئة على متن سفينة التدريب أو الحضور في مركز التدريب.

**المادة 10**

**المسائل الفنية والإدارية**

1. ضمن الحدود التي تتيحها قوانين وأنظمة الحكومة المضيفة ووفقا للمادة 7 (الترتيبات المالية) من مذكرة التفاهم هذه، ENFM قد توفر الدعم الإداري الضروري لتلبية احتياجات المتدربين الليبيين لتحقيق الأغراض من مذكرة التفاهم هذه.
2. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، فإن ساعات تدريب المتدربين الليبيين ستتعطى الجدول الزمني التدريبي الموضوع من قبل ENFM.
3. على البحرية وخفر السواحل الليبية ان تضمن إبلاغ ENFM في أبكر وقت ممكن عن تغيب أحد المتدربين الليبيين عن عملية إعادة التعبئة على متن سفينة التدريب. يمكن أن يتم هذا في البداية عبر اتصال هاتفي يتبعه إشعار بطريقة رسمية.
4. عند تعبئة أو إخلاء المتدربين الليبيين من على متن سفينة التدريب على أرض الحكومة المضيفة، على البحرية وخفر السواحل الليبية LN/LNCG أن يكفلا امتلاك متدريهم لجميع الوثائق المطلوبة من قبل الحكومة المضيفة للدخول أو الخروج من أراضيها أو من سفينة التدريب.



## ARTICLE 11 DISCIPLINE AND REMOVAL

1. Except as provided in paragraph 4 of this Article, the ENFM may not take any disciplinary action against a Libyan trainee.
2. Without prejudice to the prerogatives of the Commanding Officer of the training ship, the LN/LNCG will take such administrative or disciplinary action against its trainees as may be appropriate under the circumstances, to ensure compliance with this MoU.
3. The Parties will cooperate in the investigation of any offenses under the laws or regulations of either Party.
4. The approval by which Libyan trainees are assigned to ENFM vessels may be withdrawn, modified, or curtailed at any time by the ENFM for any reason, including, but not limited to, the violation of the regulations or laws in force in the host Nation. In addition, at the request of the ENFM, the LN/LNCG will disembark the Libyan trainee concerned.
5. The ENFM will provide an explanation for the removal request, but a dispute between the Parties concerning the sufficiency of the ENFM reasons will not be grounds to delay the removal of a Libyan trainee.
6. Libyan trainees will not exercise any supervisory or disciplinary authority over military or civilian personnel belonging to the ENFM or Host Government.

## ARTICLE 12 CLAIMS

1. Compensation for damages caused during or in connection with activities pursuant to this MoU will be settled in mutual negotiations between the Parties involved.

## ARTICLE 13 SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Disputes arising under or relating to this MoU will be resolved only through consultations between the Parties.

## ARTICLE 14 ENTRY INTO EFFECT, AMENDMENT, DURATION, AND TERMINATION

1. This MoU will enter into effect upon signature by both Parties. It will remain in effect for the entire

## المادة 11

### الانضباط و الإقالة

1. باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة 4 من هذه المادة، يمكن ENFM أن لا تتخذ أي إجراء تأديبي بحق المتدرب الليبي.
2. البحرية وقوات خفر السواحل الليبية LN/LNCG، ومن دون المساس بصلاحيات قائد سفينة التدريب، ستأخذ هكذا إجراء تأديبي أو إداري ضد متدربيها تتناسب والظروف السائدة وذلك لضمان الامتثال لمذكرة التفاهم هذه.
3. سيتعاون الطرفان للتحقيق في أي إساءة بموجب القوانين أو الأنظمة لأي من الطرفين.
4. الموافقة التي تم عن طريقها تخصيص المتدربين الليبيين على متن سفن ال ENFM قد يتم سحبه أو تعديله أو تقليصه من قبل ENFM في أي وقت من الاوقات ولأي سبب، بما في ذلك، على سبيل المثال لا للحصر، انتهاك الأنظمة أو القوانين السارية في الدولة المضيفة بالقوة. بالإضافة الى ذلك وبناء على طلب ENFM ستقوم البحرية و حرس السواحل الليبية باستبعاد المتدرب المعني.
5. ENFM ستقدم توضيحا حول طلب الاستبعاد و لكن الجدل بين الاطراف فيما يتعلق بكفاية الاسباب المقدمة من ENFM لن يؤخر عملية استبعاد المتدرب الليبي.
6. لن يمارس المتدربين الليبيين أي سلطة إشرافية أو تأديبية على الموظفين العسكريين أو المدنيين الذين ينتمون إلى ENFM أو الحكومة المضيفة.

## المادة 12

### المطالب

1. التعويض عن الأضرار الناجمة أثناء أو المتعلقة بأنشطة معمول بها في مذكرة التفاهم هذه سيتم التفاهم عليها عن طريق المفاوضات المتبادلة بين الطرفين المعنيين.

## المادة 13

### تسوية الخلافات

1. الخلافات الناشئة في إطار أو المتعلقة بمذكرة التفاهم هذه سيتم حلها فقط من خلال المشاورات بين الأطراف.

## المادة 14

### بدء سريان المفعول، التعديلات، المدة والإنهاء

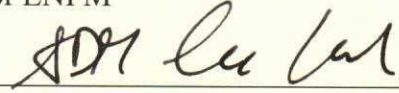
1. ستدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ فور التوقيع عليها من قبل كلا الطرفين.

period of the training (as established in the specific technical agreement for the different packages) or until terminated by mutual agreement.

2. The implementation of Parties' obligations under this MoU will be subject to all applicable rules and regulations, including those of the Troop Contributing Nation.
3. The LN/LNCG will ensure that its trainees comply with all obligations and restrictions applicable to them under this MoU.
4. This MoU may be amended by the mutual written agreement of the Parties and may be terminated unilaterally by each Party or by mutual consent. In the case a Party intends to terminate the agreement, it should send a written communication to the other Party, providing in detail the reasons for the termination. In the event both Parties agree to terminate this MoU, the Parties will consult prior to the date of termination.
5. The respective rights and responsibilities of the Parties under Article 7(Finance), Article 8and Article 9(Information Security), and Article 12(Claims) of this MoU will continue, notwithstanding the termination or expiration of this MoU.
6. No later than the effective date of expiration or termination of this MoU, the LN/LNCG will remove Libyan trainees from the territory of Host Government and/or on board the Training Ship.
7. This MoU consists of 14 Articles.

Signed in two original copies, one in English and one in Arabic.

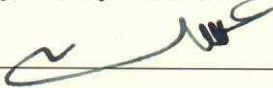
For ENFM



23.08.2016

Date

For the Libyan Navy/Coast Guard



Date

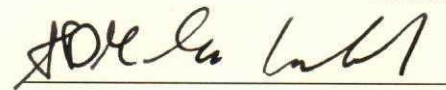
23.08.2016

وستبقى سارية المفعول لكامل فترة التدريب (كما اسس له في الاتفاقية التقنية المعينة لحزم التدريب المختلفة) أو إذا تم إنهاؤها باتفاق متبادل.

2. إن تنفيذ التزامات الأطراف بموجب هذه المذكرة سيكون خاضعا للقواعد والأنظمة النافذة، بما في ذلك تلك التي للدولة المساهمة بقوات.
3. LN / LNCG سيضمن التزام متدريبيهم بجميع التعهدات والقيود المطبقة عليهم بموجب مذكرة التفاهم هذه.
4. يجوز تعديل هذه المذكرة عن طريق اتفاق خطي متبادل من الأطراف، كما يمكن إنهاؤها بشكل احادي الجانب أو عن طريق اتفاق متبادل بين الطرفين. في حالة اعتزام طرفا إنهاء الاتفاق، فإنه ينبغي أن يرسل رسالة خطية إلى الطرف الآخر موضحا فيها بالتفصيل أسباب الإنهاء. اما في حال اتفاق الطرفين على إنهاء مذكرة التفاهم هذه، فإن على الأطراف أن تتشاور قبل تاريخ الإنهاء.
5. الحقوق والمسؤوليات العائدة لكل طرف من الأطراف بموجب المادة 7 (المالية)، والمادة 8 والمادة 9 (أمن المعلومات)، والمادة 12 (المطالبات) من هذه الاتفاقية ستستمر بغض النظر عن إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية.
6. لا يجوز تجاوز التاريخ الفعلي لانتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية، فيجب على LN / LNCG إخلاء المتدربين الليبيين من أراضي الحكومة المضيفة و / أو من على متن سفينة التدريب.
7. تتكون هذه المذكرة من 14 مادة.

تم التوقيع عليها في نسختين أصليتين نسخة باللغة بالانكليزية ونسخة باللغة العربية.

عن ENFM



23.08.2016

التاريخ

عن البحرية الليبية / حرس السواحل



التاريخ

23.08.2016



## **LIBYAN COASTGUARD AND NAVY TRAINING PROGRAMME - DESCRIPTION.**

### **1. Training Package 1**

The aim of Training Package 1 is to train initially up to 80 trainees from the Libyan Coastguard and Navy in Coast Guard roles and functions, some of whom will be the future trainers within their respective units. It will be conducted onboard suitable EUNAVFOR MED operation SOPHIA unit(s). Separate training tailored to each of Senior Officer (approx. 10), officers, and petty officers (approx. 70) is planned. The supervisory role of a Libyan national support element (N.S.E.) is envisaged.

The proposed duration of each course is up to 14 weeks, with the aim of delivering a basic but effective capability by 8 weeks, confirmed by a midterm test, followed by one subsequent period of 6 weeks.. This package could be repeated as agreed subsequently by the Parties.

### **2. Training Package 2**

The aim of Training Package 2 is to train the Libyan Coastguard and Navy in basics of maritime security skills. Training will be conducted ashore (in a Member State, or Libya), provided that all the conditions set out in art. 2a(3)-(4) of Council Decision 2015/778, as amended by Council Decision 2016/993 are met.

The proposed duration of each course is up to 14 weeks, with the aim of delivering a basic but effective capability by 6 weeks, confirmed by a midterm review, followed by two subsequent periods of 4 weeks for advanced training. This package could be repeated as agreed subsequently by the Parties.

Training is for up to 500 trainees divided into 4 groups of up to 125 (each including senior officers, officers and petty officers), some of whom will be the future trainers within their respective units. The supervisory role of a Libyan national support element (N.S.E.) is envisaged. Subjects taught will be similar to those of Package 1.

### **3. Training Package 3**

The aim of Package 3 is Operational Sea Training, including Seamanship and Navigation, Damage Control and Medical Procedures, to be performed

برنامج تدريب قوات خفر السواحل والبحرية الليبية - الشرح:

### **1. حزمة التدريب 1**

تهدف حزمة التدريب الأولى بدايةً إلى تدريب ما يصل إلى 80 متدرب من حرس السواحل والبحرية الليبية حول أدوار و وظائف خفر السواحل، بعض منهم سيكونون مدرّبي المستقبل في وحداتهم التي ينتمون إليها. وسيتم ذلك على متن وحدة ملائمة من وحدات EUNAVFOR MED operation SOPHIA.

من المخطط تخصيص وحدات تدريب مصممة لتلائم كل من كبار الضباط (حوالي 10)، الضباط وضباط الصف (حوالي 70). سوف يتم الأخذ بعين الاعتبار الدور الرقابي لعنصر الدعم الوطني الليبي.

المدة المقترحة لكل دورة تصل إلى 14 أسبوعاً، بحيث تكون الأسابيع الثمانية الأولى كفيلة ليس فقط بإصالة المبادئ الأساسية وإنما كفاءات فعالة، والتي سيتم المصادقة عليها باختبار فصلي (منتصف المدة)، تليها فترة من 6 أسابيع. يمكن تكرار هذه الحزمة كما تم الاتفاق عليه بين الطرفين.

### **2. حزمة التدريب 2**

والهدف من حزمة التدريب 2 هو تدريب حرس السواحل والبحرية الليبية على مبادئ مهارات الأمن البحري. سيجري التدريب على الشاطئ (في إحدى الدول الأعضاء، أو في ليبيا)، بشرط استيفاء كل الشروط الواردة في المادة 2a(3)-(4) من قرار المجلس 778 لعام 2015 المعدلة بقرار المجلس رقم 993 لعام 2016.

المدة المقترحة لكل دورة تصل إلى 14 أسبوعاً، بحيث تكون الأسابيع الست الأولى كفيلة ليس فقط بتوصيل المبادئ الأساسية ولكن أيضاً تأهيل كفاءات فعالة، والتي سيتم المصادقة عليها بمراجعة فصلية (منتصف المدة)، تليها فترتين من 4 أسابيع للتدريب المتقدم. يمكن تكرار هذه الحزمة كما تم الاتفاق عليه بين الطرفين.

سيتم تدريب ما يصل إلى 500 متدرباً سيتم تقسيمهم إلى 4 مجموعات كل منها 125 (تتضمن كل من كبار الضباط، الضباط وضباط الصف)، بعض منهم سيكونون مدرّبي المستقبل في وحداتهم التي ينتمون إليها. سوف يتم الأخذ بعين الاعتبار الدور الرقابي لعنصر الدعم الوطني الليبي. مواضيع التدريب ستكون مشابهة لتلك الموجودة في الحزمة 1.

### **3. حزمة التدريب الثالثة**

والهدف من الحزمة 3 هو التدريب البحري العملي، بما في ذلك مهارات

on Libyan Coastguard and Navy patrol boats. An additional European patrol vessel would be required to act as "sister ship". The training could be delivered concurrently on two Libyan patrol boats, including in Tripoli harbour/Libyan territorial waters.

This Training package would last up to eight weeks with a midterm review after four weeks.

الفن البحري والملاحة، السيطرة على الأضرار والإجراءات الطبية، التي سيتم تنفيذها على الزوارق الدورية لحرس السواحل و البحرية الليبية. إمكانية إضافة سفينة دورية أوروبية للقيام بدور "السفينة الشقيقة" إذا تطلب الأمر. يمكن أن يتم التدريب بشكل متزامن على اثنين من الزوارق الدورية الليبية، بما في ذلك في ميناء طرابلس/المياه الإقليمية الليبية.

إن هذه الحزمة التدريبية ستستمر لثمانية أسابيع مع المراجعة في منتصف المدة أي بعد أربعة أسابيع.



**TRAINING PACKAGE 1****حزمة التدريب الأولى****1. Aim**

The aim of Training Package 1 is to train initially up to 80 trainees from the Libyan Coastguard and Navy in Coastguard roles and functions, some of whom will be the future trainers within their respective units. It will be conducted on board suitable EUNAVFOR MED operation SOPHIA unit(s) in international waters. Trainees could be embarked at sea in the vicinity of Tripoli harbour.

**2. Programme**

Separate training tailored to each of Senior Officers (approx. 10), Officers and Petty Officers (approx. 70) is planned. The supervisory role of a Libyan national support element (maximum 10 people, to be decided by the LN/LNCG) will be conducted by a dedicated Libyan team.

Responsibility for conducting the agreed training lies with ENFM.

ENFM will designate the responsible authority to execute the training and will consequently inform all Parties of the command structure of the training element.

The proposed duration of the course is up to 14 weeks, with the aim of delivering a basic but effective capability by 8 weeks, confirmed by a midterm review, followed by one subsequent period of 6 weeks.

A standard cycle of 15 days ON – 6 days OFF gives enough time for recreation of the trainees and trainers and allows port visit for replenishment, maintenance and personnel handover. At each cycle trainees will be embarked in the morning of day-1 and disembarked in the afternoon of day- 15. The above mentioned arrangements could be slightly

**1. الهدف**

تهدف حزمة التدريب الأولى بدايةً إلى تدريب ما يصل إلى 80 متدرب من قوات خفر السواحل والبحرية الليبية حول أدوار ووظائف خفر السواحل، بعض منهم سيكونون مدربي المستقبل في وحداتهم التي ينتمون إليها. وسيتم ذلك على متن سفينة ملائمة من وحدات عملية UNAVFORMED SOPHIA في المياه الدولية. صعود المتدربين على متن السفينة في البحر قرب ميناء طرابلس.

**2. البرنامج**

من المخطط تخصيص وحدات تدريب مصممة لتلائم كل من كبار الضباط (حوالي 10)، الضباط و صف الضباط (حوالي 70). الدور الرقابي لعنصر الدعم الوطني الليبي (حوالي 10 كحد أقصى، ستقره البحرية وحرس السواحل الليبية) سيتم تأديته عن طريق فريق ليبي مكرس.

مسؤولية إجراء التدريب المتفق عليه تقع على عاتق ENFM. ستقوم ENFM بتعيين السلطة المسؤولة عن تنفيذ التدريب ومن ثم إعلام جميع الأطراف بالهيكل القيادي لعناصر التدريب.

المدة المقترحة لكل دورة تصل إلى 14 أسبوعاً، بحيث تكون الأسابيع الثمانية الأولى كفيلة ليس فقط بإصال المبادئ الأساسية وإنما كفاءات فعالة، والتي سيتم المصادقة عليها باختبار فصلي (منتصف المدة)، تليها فترة من 6 أسابيع.

إن مراحل تدريبية نموذجية (15 يوم تدريب – 6 أيام على الشاطئ) تمنح الوقت الكافي لراحة المتدربين والمدربين وتسمح بزيارة الموانئ لتجديد الموارد، الصيانة وتسليم الطاقم. عند كل مرحلة تدريبية سيتم صعود المتدربين على متن السفينة في صباح اليوم الأول ونزولهم في اليوم الخامس عشر بعد الظهر. من المحتمل إجراء بعض التعديلات الطفيفة على الترتيبات المذكورة أعلاه من قبل السلطة المسؤولة المكلفة بإجراء التدريب، وذلك بسبب تغيير في الظروف (الظروف المناخية والبيئة الأمنية وما إلى

modified by the responsible authority in charge of conducting the training, on account of changing circumstances (weather conditions, security environment etc.), with the paramount objective of ensuring the safety of all personnel. This training is planned to be conducted in different modules.

### 3. Training modules

Senior Officers common subjects will be:

- Navy and Coastguard HQ organization and management;
- Navy and Coastguard Op Centres Organization & Management;
- Navy and Coastguard Force Elements management;
- Maritime Situational Awareness;
- International Maritime Law;
- Maritime Safety;
- Maritime Security;
- Law enforcement;
- Marine Environmental Protection;
- Search and Rescue;
- Fishery control;
- International Humanitarian Law, Human Rights;
- Education and Training System Organization;
- Logistics and Maintenance System Organization;
- Language skills (English);

After the common basic courses, specialized training will focus on ship manoeuvring and on advanced procedures in SAR coordination (for Commanding Officers and Executive Officers).

Officers and Petty Officers common subjects will be:

- Search and Rescue;
- Maritime Communications;
- Maritime Situational Awareness;
- Off shore navigation;
- Maritime Safety and maritime Security;

ذلك)، مع الهدف الأساسي المتمثل في ضمان سلامة جميع الموظفين. ومن المخطط إجراء هذا التدريب في وحدات التدريب مختلفة.

### 3. وحدات التدريب

المقررات العامة لكبار الضباط هي التالية:

- تنظيم وإدارة المقر الرئيسي للبحرية وخفر السواحل
- تنظيم وإدارة مراكز عمليات البحرية وخفر السواحل
- إدارة عناصر القوات البحرية وخفر السواحل
- الوعي الملاحي الوضعي
- القوانين الدولية للملاحة
- سلامة الملاحة
- الأمن الملاحي
- تطبيق القانون
- حماية البيئة البحرية
- البحث والإنقاذ (تنسيق وإدارة)
- السيطرة على صيد الأسماك
- القانون الإنساني الدولي، حقوق الإنسان
- هيكلية نظام التعليم و التدريب
- هيكلية الأنظمة اللوجستية والصيانة
- المهارات اللغوية (الانكليزية).

بعد مقررات المبادئ العامة، سيركز التدريب المتخصص على مناورة السفينة وعلى إجراءات متقدمة في تنسيق عمليات البحث والإنقاذ (للضباط القيايين والتنفيذيين).

المقررات العامة للضباط وضباط الصف هي كالتالي:

- البحث والإنقاذ
- الاتصالات البحرية
- معرفة الموقف البحري
- الملاحة في عرض البحر
- سلامة الملاحة والأمن الملاحي
- أنشطة الفن البحري



- Seamanship activities;
- Damage Control (fire and flood fighting);
- Marine environment protection;
- Fishery control;
- International Humanitarian Law, Human Rights;
- First Aid;
- Visit, Boarding, Search and Seize;
- Law Enforcement;
- Language skills (English).

After the common basic courses, specialized training will be performed as follows:

- Seaman Officers: advanced off shore navigation, advanced search and rescue, maritime traffic management;
- Radio Communications Officers & Petty Officers: advanced maritime communications, advanced language skills;
- Electrical and Mechanical training for Officers and Petty Officers: mechanical and electrical maintenance, firefighting and flooding control, diving ops;
- VBSS team for Officers and Petty Officers: VBSS course, advanced law enforcement course, diving ops;
- VRMTC-MSA training for Officers and Petty Officers: Advanced Maritime Situational Awareness, Maritime Traffic Management, VRMTC and SMART;
- Logistic training for Officers: Logistic and maintenance organization, advanced language skills;
- Navigation and seamanship training for Petty Officers: advanced seamanship activity, advanced language skills.

#### 4. Modifications to the programme

The programme of Package 1 training could be subject to modifications, as necessary, based on an agreement by the parties.

- السيطرة على الأضرار (مواجهة الحرائق والتسربات)
- حماية البيئة البحرية
- السيطرة على صيد الأسماك
- القانون الإنساني الدولي، حقوق الإنسان
- الإسعافات الأولية
- الزيارة والصعود على متن السفينة، التفتيش والمصادرة
- تطبيق القانون
- المهارات اللغوية

بعد مقررات المبادئ العامة، التدريب المتخصص سينفذ على النحو التالي:

- الضباط البحارة : تدريب متقدم في الملاحة البحرية، البحث والإنقاذ، إدارة حركة الملاحة البحرية؛
- ضباط وضباط الصف الاتصالات اللاسلكية (الراديو): تدريب متقدم في الاتصالات البحرية وتدريب متقدم على مهارات اللغة؛
- تدريب ميكانيكي و كهربائي للضباط وضباط الصف: في الصيانة الكهربائية و الميكانيكية، مكافحة الحرائق والسيطرة على التسربات، و التدريب على عمليات الغطس؛
- فريق VBSS للضباط وضباط الصف: دورة في الزيارة والصعود على متن السفن والتفتيش والمصادرة ودورة متقدمة في تطبيق القانون، عمليات الغطس؛
- تدريب حول VRMTC-MSA للضباط وضباط الصف: تدريب متقدم في الوعي الملاحي الحالي، إدارة حركة الملاحة البحرية، VRMTC و SMART؛
- تدريب لوجستي لضباط الإمداد: اللوجستية ومنظومة الصيانة، تدريب متقدم على مهارات اللغة؛
- الملاحة وتدريب الفن البحري للضباط وضباط الصف: تدريب متقدم في نشاط الفن البحري، وتدريب متقدم على مهارات اللغة.

#### 4. تعديلات على البرنامج

يمكن أن يخضع برنامج التدريب للحزمة 1 لتعديلات، حسب الحاجة، وذلك بناء على اتفاق بين الطرفين.

#### 5. اعتبارات ختامية والنقاط المرجعية

## 5. Final Considerations and Benchmarks

Training Package 1 can be repeated as agreed by the Parties.

Trainees will take a test for each module attended, a mid-term test after 8 weeks and a final test at the end of the package.

Parties agree to conduct periodical assessments on the results achieved and the lessons learned/identified during the conduct of the training activities. The initial assessment will take place after 3 months from the beginning of the training, and then again at important milestones (such as Package 2 or Package 3).

يمكن تكرار حزمة التدريب الأولى كما تم الاتفاق عليه من قبل الطرفين. سيخضع المتدربين لفحص اختباري نهاية كل وحدة تدريبية، بالإضافة إلى اختبار منتصف الدورة بعد ثمانية أسابيع وفحص نهائي عند نهاية الحزمة.

يتفق الطرفان على إجراء تقييمات دورية بشأن النتائج المحرزة والدروس المستفادة/المحددة أثناء إجراءات أنشطة التدريب. التقييم الأولي سيجري بعد 3 أشهر من بداية التدريب مع تكراره مرة أخرى عند مراحل مفصلية مهمة (مثل الحزمة 2 أو الحزمة 3).



## EU OPERATIONAL HEADQUARTERS – ROME

### EUNAVFOR MED operation SOPHIA

**Subject:** Libyan Coastguard and Navy  
Training – Criteria for Selection

**Aim:** This Document is to set out the criteria against which the Libyan Navy and Coast Guard should conduct in the selection of Libyan Coast Guard and Navy trainees.

#### Details:

1. Must be a current member of the Libyan Coastguard or Navy under the authority of the Government of National Accord (G.N.A.), with a minimum of two years of service (only for package one).
2. A written commitment by the candidate that should they be selected to undergo this specialist training, then they will complete a return of service of at least a further two years following successful completion of the course.
3. Must have an exemplary conduct record within the Libyan Coastguard, including no criminal history, as well as no links with any smuggling nor trafficking activity.
4. The candidate should not have participated in fighting activities against the *17 February Revolution*.
5. Must be fit, without illness or disease, and able to conduct the training and be of good appearance.
6. If possible, candidates should be from all Libyan Coastguard and Navy Commands and Sectors.
7. ENFM reserves the right to refuse access to the training programme to the candidates that do not fulfil security and vetting requirements.

## مقر العمليات الرئيسي للاتحاد الأوروبي

روما

عملية صوفيا البحرية الأوروبية في المتوسط

### EUNAVFOR MED operation SOPHIA

**الموضوع:** تدريب قوات خفر السواحل والبحرية الليبية – معايير الاختيار

**الهدف:** هذه الوثيقة هي لتحديد المعايير التي يجب على لجنة الخبراء الليبية إتباعها في اختيار المتدربين من قوات خفر السواحل والبحرية الليبية.

#### التفاصيل:

1. يجب أن يكون عضوا حاليا في خفر السواحل الليبية أو البحرية تحت سلطة حكومة الوفاق الوطني، بمدة خدمة لا تقل عن سنتين (للحزمة الأولى فقط).
2. تعهد خطي من جانب المرشح بأنه سيختار الخضوع لهذا التدريب الاختصاصي، وبأن يلتزم بالعودة للخدمة لمدة لا تقل عن عامين بعد الإنتمام الناجح الدورة.
3. يجب أن يمتلك سجل سلوكي مثالي خلال خدمته في خفر السواحل الليبية، بما في ذلك خلوه من أي عمل إجرامي كما وأيضا عدم ارتباطه بأي نشاط تهريب أو تجار.
4. المرشح يجب أن لا يكون قد شارك في أي نشاط قتالي ضد ثورة 17 شباط.
5. أن يكون سليم، خالي من أي داء أو مرض، قادر على إتمام التدريب وذو حضور لائق.
6. قدر الإمكان، المرشحين يجب أن يكونوا من جميع قيادات وقطاعات حرس السواحل والبحرية الليبية.
7. تحتفظ ENFM بحق رفض المرشحين الذين لا يستوفون شروط الأمن و الفحص من الانضمام إلى البرنامج التدريبي.



Photo

## Personal Data and Disclosure Consent

Personal data will be stored and handled only for selection and training purposes in accordance with Council Decision 2016/993

### PERSONAL INFORMATION:

Details (note: the name you are most commonly known by is your primary name)

Family name: (primary)		First Name (s): (primary)	
Family name: (other previous – if applicable)		First Name (s): (other previous – if applicable)	
Nationality		Tribe or clan	
Religion			

#### Generality

Gender	<input type="checkbox"/> Male	Date of birth	____/____/____ DD MM YYYY	Place of birth village/town/state	
	<input type="checkbox"/> Female				

#### Passport

Passport No		Date of Issue	____/____/____
Place of Issue		Expiring date	____/____/____
Releasing authority			

#### Permanent residential address

Street		N°		ZIP code	
Town/city				Province	
Phone No				email	

#### Marital status

Marital status	<input type="checkbox"/> Single	<input type="checkbox"/> Married	<input type="checkbox"/> Divorced	Number of children	
Lives with	<input type="checkbox"/> Alone	<input type="checkbox"/> Parents	<input type="checkbox"/> Wife		
	<input type="checkbox"/> Wives	<input type="checkbox"/> Husband	<input type="checkbox"/> Other _____		

### SERVICE INFORMATION:

Military ID No		Date of Issue	____/____/____
Place of Issue		Expiring date	____/____/____
Releasing authority			
Military rank	<input type="checkbox"/> Officer		



	<input type="checkbox"/> Senior Enlisted			
	<input type="checkbox"/> Enlisted			
Base of assignment			Branch of service	
Current Duty			Office phone	
			Name of Direct Superior and Job	
Brief description of current job		Qualification	<input type="checkbox"/> Engineering <input type="checkbox"/> Electrician <input type="checkbox"/> Logistics	<input type="checkbox"/> Legal <input type="checkbox"/> Medical <input type="checkbox"/> Ops
Previous assignment (last 5 years) and period of assignment				

### EDUCATION:

Mother Language					
Other Language Spoken		Speaking level	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Some	<input type="checkbox"/> Fluent
		Writing level	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Some	<input type="checkbox"/> Fluent
Education	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Primary	<input type="checkbox"/> Intermediate		
	<input type="checkbox"/> Secondary	<input type="checkbox"/> University	<input type="checkbox"/> Master		
Degree					

### DECLARATION:

**I CONSENT TO ANY PERSONAL DATA ABOUT ME, INCLUDING MEDICAL TEST RESULTS AND BIOMETRICS, BEING COLLECTED AND PROCESSED FOR SELECTION PURPOSES IN ACCORDANCE WITH THE MOU AND THE PROVISIONS OF COUNCIL DECISION 2016/993.**

Candidate Signature	
---------------------	--

### DECLARATION:

**I HEREBY DECLARE THAT I HAVE NEVER COMMITTED A CRIME, OR VIOLATED INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW, AND ALSO THAT ALL OF THE ABOVE INFORMATION IS CORRECT.**

Candidate Signature	
---------------------	--

### LIBYAN AUTHORITY COUNTER-SIGNATURE

Name of authority		Title	Signature
-------------------	--	-------	-----------



صورة شخصية

موافقة على معالجة البيانات الشخصية

سيتم تخزين البيانات الشخصية ومعالجتها لأهداف الاختيار والتدريب  
وفقاً للأحكام الواردة في قرار المجلس الأوروبي رقم 993 عام 2016

### المعلومات الشخصية

ملاحظة: الاسم الأكثر استخداماً هو الاسم الأول

اسم العائلة الأول		الاسم الأول	
أسماء العائلة الأخرى (إن وجدت)		الأسماء الأخرى (إن وجدت)	
الجنسية		القبيلة أو العشيرة	
الديانة			

### المعلومات الشخصية

الجنس	<input type="checkbox"/> ذكر	تاريخ الولادة	____/____/____ يوم شهر سنة	مكان الولادة مدينة/محافظة/بلد	
	<input type="checkbox"/> أنثى				

### جواز السفر

رقم جواز السفر		تاريخ الإصدار	____/____/____
مكان الإصدار		تاريخ الانتهاء	____/____/____
جهة الإصدار			

### عنوان السكن الدائم

الشارع		رقم		الرمز البريدي للمنطقة	
المدينة				المحافظة	
رقم الهاتف				البريد الإلكتروني	

### الوضع العائلي

الوضع العائلي	<input type="checkbox"/> أعزب	<input type="checkbox"/> متزوج	<input type="checkbox"/> مطلق	عدد الأولاد	
ساكن مع	<input type="checkbox"/> لوحده	<input type="checkbox"/> الوالدين	<input type="checkbox"/> الزوجة		
	<input type="checkbox"/> الزوجات	<input type="checkbox"/> الزوج	<input type="checkbox"/> آخر _____		



معلومات حول الخدمة			
رقم الهوية العسكرية		تاريخ الإصدار	___/___/___
مكان الإصدار		تاريخ الانتهاء	___/___/___
جهة الإصدار			
الرتبة العسكرية	<input type="checkbox"/> ضابط		
	<input type="checkbox"/> ضابط صف		
	<input type="checkbox"/> جندي		
قاعدة التعيين		فرع الخدمة	
الوظيفة الحالية		رقم هاتف المكتب	
		اسم المشرف المباشر والعمل	
شرح مقتصر عن العمل الحالي		التخصص	<input type="checkbox"/> القانون <input type="checkbox"/> الطب <input type="checkbox"/> العمليات <input type="checkbox"/> الهندسة <input type="checkbox"/> الكهرباء <input type="checkbox"/> اللوجستية
التعيين السابق (السنوات الخمسة الأخيرة) وفترة التعيين			

التعليم:				
لغة الأم				
اللغات الأخرى		المستوى اللغوي في المحادثة	<input type="checkbox"/> جيد <input type="checkbox"/> متوسط <input type="checkbox"/> غير كافي	
		المستوى اللغوي في الكتابة	<input type="checkbox"/> جدي <input type="checkbox"/> متوسط <input type="checkbox"/> غير كافي	
المستوى العلمي	<input type="checkbox"/> لا	مدرسة ابتدائية <input type="checkbox"/>	مدرسة إعدادية <input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/> مدرسة ثانوية	جامعة <input type="checkbox"/>	ماجستير <input type="checkbox"/>	
Degree				

تصريح:	
أصرح بأنني أوافق على استخدام هذه البيانات الخاصة بي، بما فيها نتائج الفحوص الطبية والبيومترية، والتي سيتم جمعها ومعالجتها لأهداف الاختيار وفقا لمذكرة التفاهم والأحكام الواردة في قرار المجلس الأوروبي رقم 993 عام 2016.	
توقيع المرشح	

تصريح:		
أصرح بأنني لم أقم بارتكاب أي جريمة أبدا ، وبانتهاك القانون الإنساني الدولي، كما أنني أصرح أن جميع المعلومات الواردة أعلاه صحيحة.		
توقيع المرشح		
توقيع مصادقة من السلطات الليبية		
الجهة الموقعة	اللقب/ الرتبة	التوقيع

**ANNEX E: LOGISTIC SUPPORT FOR TRAINING PACKAGE ONE**

GENERAL: This annex details Logistic Support between LN/LNCG and ENFM for training Package One to be conducted on board a Training ship in international waters, pursuant to Article 6 of the MoU.

**ARTICLE 1 – ACCOMMODATION ON BOARD**

1.1. LN/LNCG will utilize ENFM assets throughout this training package one. Up to 80 LN/LNCG trainees will occupy an ENFM training ship for the duration of training Package One according to the cycle 15 days at sea/6 days ashore,

1.2. The Training ship will provide:

- a) Accommodation up to 90 Libyans (including N.S.E.), which will include beds, showers, and access to the training ship's toilets;
- b) Training classrooms;
- c) Limited storage facilities;
- d) Prayer room;
- e) Dining facilities;
- f) Laundry services;
- g) Welfare facilities (internet, TV, DVD).

1.3. Accommodation on board the Training Ship will be provided to the same standards as for TCN troops, taking, as far as possible, into account the rank and duties respectively of the Libyan Tutor, NSE and the Trainees.

**ARTICLE 2 – FOOD & WATER**

2.1 The Training Ship will provide food and water to Libyan trainees during the entire period of training.

**ARTICLE 3 – UNIFORMS**

3.1 Support for LN/LNCG trainees remains a Libyan responsibility. On board they are to wear their own uniform.

3.2 ENFM will provide safety equipment and other protective equipment. The provision of any other items or equipment will be subject to consideration on a case-by-case basis.

**المرفق E: الدعم اللوجستي لحزمة التدريب الأولى**

بشكل عام: هذا المرفق يتناول بالتفصيل الدعم اللوجستي بين البحرية وحرس السواحل الليبية LN/LNCG وبحرية الاتحاد الأوروبي في المتوسط ENFM لحزمة التدريب الأولى التي ستتم على متن سفينة التدريب في المياه الدولية، وفقاً للمادة 6 من مذكرة التفاهم.

**المادة 1 – الإقامة على متن السفينة**

1.1 قوات البحرية وحرس السواحل الليبية LN/LNCG ستستخدم أصول تابعة لـ ENFM طوال فترة الحزمة التدريبية الأولى. حوالي 80 متدرب سيشتغل سفينة تدريب ENFM طوال فترة الحزمة التدريبية الأولى وفقاً لدورة تناوب 15 يوماً في البحر/6 أيام على الشاطئ.

1.2 سفينة التدريب ستؤمن:

- a) الإقامة لما يصل لـ 90 ليبي (تشمل عنصر الدعم الوطني الليبي) تتضمن أسرة، حمامات و مراحيض سفينة التدريب.
- b) قاعات تدريب
- c) مرافق تخزين محدودة السعة
- d) غرفة للصلاة
- e) مرافق للطعام
- f) خدمات للغسيل
- g) وسائل ترفيهية (انترنت، تلفاز، قارئ دي في دي).

1.3 الإقامة على متن سفينة التدريب ستوفر، قدر الإمكان، نفس المعايير التي توفرها TCN لقواتها مع الأخذ بعين الاعتبار الرتبة والمهام لكل من المشرف وعناصر الدعم الوطني والمتدربين.

**المادة 2 – الطعام والماء**

2.1 ستوفر سفينة التدريب الطعام والمياه للمتدربين الليبيين خلال كامل فترة التدريب.

**المادة 3 – اللباس**

3.1 تدعم متدربي البحرية وحرس السواحل الليبية سيبقى مسؤولية ليبية، فعلى متن السفينة عليهم ارتداء الزي الخاص بهم.

3.2 ستوفر ENFM معدات الأمان وغيرها من المعدات الواقية. تزويد أي مواد أو معدات أخرى سيخضع لبعض الاعتبارات حسب كل حالة على حدة.



#### ARTICLE 4 – TRANSPORTATION AND MOVEMENT

4.1. LN/LNCG will provide their own transportation assets from military facilities in Tripoli to an R/V point approximately 4 (inside territorial waters), or 12 (outside territorial waters), nautical miles off Tripoli harbour and vice versa until the end of every training cycle (15 days at sea, 6 days ashore).

4.2. The Training Ship will provide boats to pick the trainees up at the designated R/V point. The boats will be escorted by dinghies with force protection teams.

4.3 In case the weather or other events preclude the possibility of embarking Libyan personnel at sea, both Parties will explore other avenues to allow the embarkation, taking into account all relevant factors, including the security conditions.

#### ARTICLE 5 – ENTRY/EXIT OF PERSONNEL

5.1. LN/LNCG personnel will be embarked/disembarked at the beginning/end of every training cycle (15 days at sea and 6 days ashore) with the same procedures mentioned in Article 4.

5.2. LN/LNCG will provide a list of personnel and equipment to ENFM SOT prior to embarking the Training ship.

5.3. If required, LN/LNCG should also arrange the diplomatic clearance for the access of the Training Ship's boats inside Libyan territorial waters prior to the start of training.

#### ARTICLE 6 – MEDICAL

6.1. ENFM will provide medical first aid and dental care to LN/LNCG trainees on board the Training Ship and medical evacuation in case of emergency.

6.2 In case of medical evacuation, the reimbursement for treatment charges and evacuation will be settled on a case-by-case by the Parties

6.3. The LN/LNCG will ensure prior to start the training that all Libyan trainees are medically fit to conduct training activities on board a ship. To this

#### المادة 4 – النقل والحركة

4.1 ستؤمن البحرية و حرس السواحل الليبية LN/LNCG وسائل النقل من المنشآت العسكرية في طرابلس إلى نقطة الالتقاء المتفق عليها للتعينة التي تبعد حوالي 4 أميال بحرية (ضمن المياه الإقليمية)، أو 12 ميل بحري (خارج المياه الإقليمية) عن ميناء طرابلس وبالعكس حتى نهاية كل مرحلة تدريبية (15 يوما في البحر، 6 أيام على الشاطئ).

4.2 سفينة التدريب ستوفر زورقين صغيرين لنقل المتدربين إلى متن السفينة من نقطة اللقاء المخصصة. سيتم مرافقة الزورقين بقوارب من فريق قوات الحماية.

4.3 في حال ظروف مناخية أو غيرها من الأحداث التي قد تحول دون إمكانية تعبئة الطاقم الليبي في البحر، سيعمل كلا الطرفين على إيجاد سبل أخرى تتيح التعينة، مع الأخذ بعين الاعتبار جميع العوامل ذات الصلة، بما في ذلك الأوضاع الأمنية.

#### المادة 5 – دخول وخروج العناصر

5.1 سيتم صعود و نزول عناصر البحرية و حرس السواحل الليبية من و إلى متن السفينة في بداية و نهاية كل مرحلة تدريبية (15 يوما في البحر و 6 أيام على الشاطئ) تبعا لنفس الإجراءات المشار إليها في المادة 4.

5.2 يجب على البحرية وحرس السواحل الليبية قبل الصعود على متن سفينة التدريب تزويد فريق كبار ضباط ال ENFM بقائمة تتضمن العناصر والمعدات.

5.3 إذا لزم الأمر قبل بداية التدريب، ينبغي أيضا على البحرية وحرس السواحل الليبية LN/LNCG ترتيب إذن دبلوماسي يسمح بدخول القوارب الصغيرة التابعة لسفينة التدريب إلى المياه الإقليمية الليبية.

#### المادة 6 – الشأن الطبي

6.1 ستوفر ENFM لمتدربي البحرية وحرس السواحل الليبية على متن سفينة التدريب الإسعافات الطبية الأولية وعلاج الأسنان بالإضافة إلى إجلاء طبي في حالات الطوارئ.

6.2 في حالة الإخلاء الطبي فإن تعويض نفقات العلاج والإخلاء سيتم تسويتها بين الأطراف على أساس كل حالة على حدة.

6.3 يجب على البحرية وحرس السواحل الليبية LN/LNCG أن تضمن قبل بدء التدريب ملائمة جميع المتدربين الليبيين صحيا للقيام بأنشطة تدريبية على متن سفينة. وتحقيقا لهذه الغاية، يجب على البحرية وحرس السواحل الليبية LN/LNCG أن تزود الشهادات الطبية، بما في ذلك شهادات



<p>end, LN/LNCG shall provide medical certificates, including appropriate immunization certificates, and a chest x-ray.</p> <p>6.4 The medical team on board will conduct the final checks (for infectious diseases) on trainees with their written consent. Screening will cover chest x-ray (only in case of suspected Tb), dental screening, eyes and ear test, blood test and pressure and ECG (only if requested by the on-board medical authority).</p> <p>6.5 If the trainee does not fulfil the requirements of medical screening, he shall be disembarked as soon as is practicable. This eventuality shall be immediately reported to both ENFM and LN/LNCG authorities in order to agree on the necessary actions to take.</p> <p>6.6 The medical evaluation of a trainee conducted by the Medical Officers on board the Training Ship is not appeal able.</p>	<p>التحصين وصورة أشعة للصدر.</p> <p>6.4 بناء على الموافقة الخطية للمتدربين سيقوم فريق طبي بإجراء الفحوصات النهائية لهم كـ (الأمراض المعدية)، بحيث تغطي فحص الصدر بالأشعة السينية (فقط في حالة الشك بوجود مرض السل)، فحوص الأسنان واختبارات النظر والسمع بالإضافة إلى ضغط الدم وتخطيط القلب ECG (فقط إذا طلبت من قبل الجهة الطبية على متن السفينة).</p> <p>6.5 في حالة عدم استيفاء المتدرب لمتطلبات الفحص الطبي، سيتم استبعاده في أقرب فرصة ممكنة، كما ويجب في هذه الحالة أن يتم فوراً إعلام كل من ENFM و LN/LNCG على حد سواء من أجل الاتفاق على اتخاذ الإجراءات اللازمة.</p> <p>6.6 لن يكون من المسموح الاستئناف وإعادة النظر في التقييم الطبي للمتدربين الصادر عن الضباط الأطباء على متن سفينة التدريب.</p>
<p><b>ARTICLE 7 –ARRANGEMENTS IN THE EVENT OF A DEATH</b></p> <p>7.1. In the event of the death of a LN/LNCG member, the death shall be immediately reported to both ENFM and LN/LNCG authorities. Both parties shall agree on the appropriate actions to take.</p> <p>7.2 ENFM shall make every effort to ensure that the deceased is not relocated until the remains can be accompanied by a designated LN/LNCG representative during relocation.</p> <p>7.3. ENFM personnel shall provide the LN/LNCG copies of death certificates regarding the death of the LN/LNCG member.</p>	<p><b>المادة 7 – ترتيبات شؤون الوفاة</b></p> <p>7.1 في حالة وفاة عضو من البحرية أو حرس السواحل الليبية LN/LNCG يجب فوراً إبلاغ سلطات كل من ENFM و LN/LNCG على حد سواء، كما يجب على كلا الطرفين الاتفاق على التدابير التي يتعين اتخاذها.</p> <p>7.2 يجب على ENFM بذل كل جهد لضمان عدم نقل المتوفى إلى أن يتم مرافقة جثمانه من قبل ممثلي قوات البحرية وخفر السواحل الليبية LN/LNCG المعيّنين خلال عملية النقل.</p> <p>7.3 على طاقم ENFM تزويد قوات البحرية وحرس السواحل الليبية LN/LNCG بنسخ عن شهادات الوفاة المتعلقة بوفاة عضو البحرية وحرس السواحل الليبي LN/LNCG.</p>
<p><b>ARTICLE 8 – FINANCE</b></p> <p>8.1 Goods and services required for this training package consist of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Real-life support (meals, lodging, laundry service, any medical care);</li> <li>- Medical screening of trainees;</li> <li>- Safety clothing;</li> <li>- Training materials and interpreters;</li> </ul>	<p><b>المادة 8 – الشؤون المالية</b></p> <p>8.1 المواد والخدمات اللازمة لحزمة التدريب هذه تتألف من:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- العناصر المعيشية (الطعام، السكن، خدمة الغسيل، الرعاية الطبية)؛</li> <li>- الفحص الطبي للمتدربين؛</li> <li>- ملابس الأمان؛</li> <li>- المواد التدريبية والمترجمين؛</li> <li>- معدات نظام المعلومات والاتصالات (أجهزة / برامج)؛</li> </ul>



**ANNEX E:**  
**LOGISTIC SUPPORT FOR TRAINING PACKAGE ONE**

<p>- CIS equipment (HW/SW);</p> <p>- Medical treatment on board and evacuation in case of emergency.</p> <p>8.2Libyan trainees are responsible for diligent and professional custody of all the items delivered by ENFM/HN for training purposes. The Libyan Tutor, as supported by the NSE, will monitor and report to ENFM any misuse or loss of such items.</p> <p>8.3. All financial provisions not covered by the MoU or by this Annex may be detailed in further dedicated agreements.</p>	<p>- العلاج الطبي على متن السفينة والإجلاء في حالات الطوارئ.</p> <p>8.2 سيكون المتدربون الليبيون مسئولون عن المحافظة بجديّة ومهنية على كل المواد المسلمة لهم من قبل ENFM/HN لأغراض التدريب. على المشرف الليبي مدعوّما من قبل عناصر الدعم الوطني متابعة وإبلاغ الـ ENFM عن أي سوء استخدام أو فقدان لمثل هذه المواد.</p> <p>8.3 جميع الأحكام المالية الغير مشمولة في مذكرة التفاهم أو في هذا المرفق يمكن أن يتم تناولها بالتفصيل في اتفاقيات فنية أخرى مخصصة.</p>
--	---